

*А. В. Бегутов*

## **Иностранные гитаристы в России: творческие диалоги Ф. Сора и А. Сихры**

### **Аннотация**

В статье рассматривается проблема художественного взаимодействия иностранных и российских гитаристов. Большую важность для обогащения репертуара русской семиструнной гитары в первой половине XIX века приобрели транскрипции гитарной музыки иностранных авторов, значительное число которых опирается на музыку Фернандо Сора — каталонского гитариста-виртуоза и композитора, работавшего несколько лет в России. Наибольшее количество подобных аранжировок сделал Андрей Сихра — выдающийся музыкант, основоположник гитарного искусства в России. В статье представлен подробный анализ транскрипции Сихры Вариаций на тему Сора С-dur, ориентированный на выявление творческих параллелей, оппозиций и сопоставлений между искусством этих двух представителей европейской и русской гитарных традиций.

**Ключевые слова:** иностранные гитаристы в России, Ф. Сор, А. Сихра, транскрипции, переложения для русской семиструнной гитары.

*А. В. Begutov*

## **Foreign guitarists in Russia: creative dialogues of F. Sor and A. Sychra**

### **Summary**

The article examines the problem of artistic interaction between foreign and Russian guitarists. Transcriptions of guitar music by foreign authors became of great importance for enriching the repertoire of the Russian seven-string guitar in the first half of the 19<sup>th</sup> century. A significant number of them relied on the music of Fernando Sor, a Catalan virtuoso guitarist and composer who worked for several years in Russia. The largest number of such arrangements was made by Andrey Sychra, an outstanding musician, the founder of guitar art in Russia. The article presents a detailed analysis of the transcription of Sychra Variations on the Theme of Sor in C major, aimed at identifying creative parallels, oppositions and comparisons between the art of these two representatives of the European and Russian guitar tradition.

**Keywords:** foreign guitarists in Russia, F. Sor, A. Sychra, transcriptions, arrangements for Russian seven-string guitar.